



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 2 0 1 3 0 2 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Četrtek, 11. junij 2020 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.



M 2 0 1 3 0 2 1 2 0 3

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Ezopovega življenjepisa, ki razloži, kako je slavni basnopisec prejel umetniški dar.

Τοῦ Αἰσώπου ἐν τῷ ἀγρῷ σκάπτοντος ἦλθον εἰς τὸν ἀγρὸν οἱ τῆς Ἰσίδος ἱερεῖς, οἱ ἐπλανήθησαν, καὶ παρεκάλουν τὸν Αἴσωπον δεῖξαι¹ τὴν ὁδὸν τὴν εἰς τὴν πόλιν. Ὁ δὲ Αἴσωπος ἀγαγὼν αὐτοὺς ὑπὸ σύσκιον δένδρον παρέθηκεν² αὐτοῖς ἄρτον καὶ ἐλαίας καὶ ἰσχάδας καὶ ἠνάγκασε φαγεῖν, καὶ δραμῶν³ εἰς τὸ φρέαρ ἤνεγκε⁴ αὐτοῖς πιεῖν⁵ ὕδωρ, καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς⁶ ἐξήγαγε αὐτοὺς εἰς τὴν ὁδόν. Οἱ δὲ ἐπάραντες⁷ τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εὐξάμενοι αὐτῷ ὡς⁸ ὑπ' αὐτοῦ εὐεργετηθέντες ὑπεχώρησαν.

Αἴσωπος δὲ στραφείς⁹ καὶ ὑπὸ τοῦ καύματος χαννοθεὶς εἰς ὕπνον ἔπεσε. Ἡ δὲ Τύχη ἐλθῶσα εἰς τὸν ὕπνον ἐχαρίσατο αὐτῷ ἄριστον λόγον καὶ τὸ ταχύ¹⁰ τῆς γλώττης καὶ πολλοὺς ποικίλους μύθους, ὡς¹¹ φιλοθέω ὄντι καὶ φιλοξένω.

(Vir: *Vita Aesopi* 4 (prirejeno))

¹ δεῖξαι = infinitiv aorista glagola δείκνυμι »(po)kažem«

² παρέθηκεν = 3. os. ind. aor. akt. glagola παρατίθημι »položim zraven«

³ δραμῶν = im. edn. m. sp. ptcp. aor. akt. glagola τρέχω »stečem«

⁴ ἤνεγκε = glej oblike glagola φέρω

⁵ πιεῖν = glej oblike glagola πίνω

⁶ τῆς χειρὸς = »za roko«

⁷ ἐπάραντες = im. mn. m. sp. ptcp. aor. akt. glagola ἐπαίρω »dvignem (gor)«

⁸ ὡς = izraža vzrok, nanaša se na ptcp. εὐεργετηθέντες

⁹ στραφείς = im. edn. m. sp. ptcp. aor. pas. glagola στρέφω »obrnem se, vrnem se«

¹⁰ τὸ ταχύ = τὴν ταχύτητα

¹¹ ὡς = izraža vzrok, nanaša se na ptcp. ὄντι



Prazna stran



M 2 0 1 3 0 2 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran